

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ефанов Алексей Валерьевич

Должность: Директор Невиномысского технологического института (филиал) СКФУ

Дата подписания: 19.06.2023 17:50:50

Уникальный программный ключ:

49214306dd420c9a1019031b045f9d58c99e3d0

Аннотация дисциплины

Наименование дисциплины	Основы технического перевода
Содержание	Основные положения перевода научно-технической литературы Лексико-семантические особенности перевода научно-технических текстов Грамматические особенности перевода научно-технических текстов Стилистические особенности перевода научно-технических текстов Системы машинного перевода Коммуникативная схема перевода Синхронный и последовательный перевод Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция Основные способы перевода безэквивалентных единиц
Формируемые компетенции	УК-4
Результаты освоения дисциплины (модуля)	Пороговый уровень понимает методы переписки на иностранном языке; методы представления результатов своей деятельности на иностранном(ых) языке(ах); демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке; использует вести переписку на иностранном языке; устно представлять результаты своей деятельности на иностранном(ых) языке(ах); использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия; демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке; обеспечивает владение методами восприятия устной и письменной информации личного характера на русском и иностранном(ых) языке(ах); методами ведения переписки на иностранном языке; методами устного представления результатов своей деятельности на иностранном(ых) языке(ах) Повышенный уровень Понимает особенности перевода английской специальной лексики и фразеологии; основные переводческие программы и иметь базовые умения работы с ними; Умеет применять профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учетом прагматической установки и типа текста оригинала; пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач Владеет навыками письменного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; навыками аналитического восприятия информации, составления аннотаций и рефератов текстов различных стилей и жанров
Трудоемкость, з.е.	2
Формы отчетности	Зачет
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	

Основная литература	<p>Кривых Л.Д., Рябичкина Г.В., Смирнова О.Б. Технический перевод : учебно-методическое пособие / Л.Д. Кривых , Г.В. Рябичкина, О.Б. Смирнова. - Москва: ФОРУМ, 2011. - 182 с. http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=144081</p> <p>Гредина И.В. Перевод в научно-технической деятельности : [учебное пособие] / И. В.Гредина ; Федер. агентство по образованию, Гос. образоват. учреждение высш. проф.образования "Нац. исслед. Том. политехн. ун-т" . - Томск : Издательство Томского политехнического университета, 2010. - 118 с.</p> <p>Перевод профессионально ориентированных текстов = Translation of texts for special purposes: [учебное пособие для студентов отделения переводоведения и межкультурной коммуникации] / М-во образования и науки Рос. Федерации, ФГАОУ ВПО "Казан. (Приволж.) федер. ун-т"; [сост.: Н. Н. Бобырева]. - Казань: [Казанский университет], 2012. - 82 с.</p>
Дополнительная литература	<p>Волкова З.Н. Научно-технический перевод : Английский и русские языки / З.Н. Волкова . -М.: Изд-во УРАО, Б.г. Вып.1.: Медицина, инженерное дело, сельское хозяйство.- 2002 .- 104с.</p> <p>Яшина Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. К. Яшина. ? 3-е изд., стер. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 72 с. – ISBN 98-5-9765-0740-1 http://znanium.com/catalog.php?item=booksearch&code</p>